



Universitatea Tehnică a Moldovei

**CONTRIBUȚII PRIVIND ALCĂTUIREA,
SOLUȚIONAREA ESTETICĂ ȘI CONSTRUCTIVĂ
A UNUI DICȚIONAR DE TERMINI POLIGRAFICI**

Masterand:

Greco Felicia

Conducător:

Conf. univ. dr.,

Cazac Viorica

Chișinău - 2016

Ministerul Educației al Republicii Moldova
Universitatea Tehnică a Moldovei
Facultatea Industrie Ușoară
Catedra Design și Tehnologii Poligrafice

Admis la susținere
Șef de catedră: conf. univ, dr. Cazac Viorica

_____ 2016
” _____ ”

CONTRIBUȚII PRIVIND ALCĂTUIREA, SOLUȚIONAREA ESTETICĂ ȘI CONSTRUCTIVĂ A UNUI DICȚIONAR DE TERMINI POLIGRAFICI

CONTRIBUTIONS CONCERNING THE COMPOSITION, AESTHETIC AND CONSTRUCTIVE SETTLEMENT OF A POLYGRAPHICAL TERMS DICTIONARY

Teză de master

Masterand: _____ (Grecu Felicia)

Conducător: _____ (conf.univ., dr. Cazac Viorica)

Chișinău - 2016

Lucrarea ”Contribuții privind alcătuiră, soluționarea constructivă și estetică a unui dicționar de termeni poligrafici,, și-a propus să descrie particularitățile de soluționare constructiv-tehnologică a unui dicționar specializat tipografic.

Actualitatea temei a fost determinată de necesitatea creării unui dicționar de termeni tipografici, în vederea formării unei terminologii corecte specifice domeniului dat. Acest dicționar urmând să reprezinte un instrument util care va ușura în bună parte înțelegerea informației și va conduce la desfășurarea unei comunicări non-ambigue cu funcția majoră de a transmite cunoștințe în domeniul tipografic.

Teza de masterat a fost structurată în patru capitole urmate de referințele bibliografice.

În primul capitol „Generalități privind dicționarele” a fost prezentată istoria dicționarelor românești, etapele evoluției dicționarelor și a tipologiei dicționarelor.

Capitolul II „Cercetări de marketing privind piața dicționarelor din Republica Moldova” cuprinde o cercetare amplă a sortimentului de dicționare tipărite și electronice prezent pe piața Republicii Moldova, precum și identificarea așteptărilor utilizatorilor cu referință la dicționarul tipografic.

S-a considerat necesară, redactarea unui capitol (capitolul III) cu titlul „Terminologia – știința la granița dintre limbă și cunoaștere”. În cadrul acestui capitol s-a descris influența altor limbi asupra terminologiei române din domeniul tipografic.

În capitolul al IV-lea „Contribuții personale privind elaborarea dicționarului specializat tipografic” se explică modalitatea de ordonare a termenilor în dicționar, structura lor și secțiunile pe care îi acoperă termenii, la fel a fost descrisă propunerea de soluționare estetică și constructivă a dicționarului tipografic.

					UTM 543.4 647 04.00.00 ME			
Măs	Coala	Nr. document	Semnat	Data	Rezumat	Litera	Coala	Coli
Elaborat		Grecu Felicia				S		
Conducător		dr. conf. Cazac V.						
Consultant								
Contr. tehn								
Cont. norm								
Aprobat		dr. conf. Cazac V.				UTM FIU DTP-141M		

This piece of work aims to describe the particularities of the technological-constructive settlement of a polygraphical dictionary. Due to, the project was structured in four chapters some of which contain subchapters, all of them are followed by a bibliographical list of references.

In the first chapter „Generalities about dictionaries” was presented the history of Romanian dictionaries and the stages of their development also, here was presented the typology of dictionaries.

Chapter II „Marketing Researches” is a complex research, on the wide assortment of printed and electronic dictionaries present on the Moldovan market as well as, on, the user’s requirements regarding a polygraphic dictionary.

It was considered necessary also to draft up a chapter (Chapter III) titled "Terminology - science on the border between language and knowledge". This chapter describes the influence of the Russian and English languages on Romanian polygraphic terminology.

The Fourth Chapter "Personal contributions on making up of specialized typographical dictionary " explains how to finish ordering the terms in dictionary, their structure and sections that cover them also describes the proposals on the aesthetic and constructive settlement of the polygraphic dictionary.

In the end are presented the project’s conclusions as well as its essential ideas. It is shown the importance of the designed product and the degree of achievement of the project’s aims

					UTM 543.4 647 04.00.00 ME			
Măs	Coala	Nr. document	Semnat	Data				
Elaborat	Greco Felicia				Summary	Litera	Coala	Coli
Conducător	dr. conf. Cazac V.					S		
Consultant						UTM FIU DTP-141M		
Contr. tehn								
Cont. norm								
Aprobat	dr. conf. Cazac V.							

Introducere.....	9
I. Generalități privind dicționarele.....	11
1.1. Istoricul evoluției dicționarelor.....	11
1.1.1. Istoria evoluției dicționarelor românești.....	14
1.1.2. Etapele evoluției dicționarelor și rolul acestora.....	31
1.2. Tipologia dicționarelor.....	32
II. Cercetări de marketing vizând piața dicționarelor din Republica Moldova.....	43
2.1. Analiza sortimentului de dicționare existent pe piața Republicii Moldova.....	44
2.2. Industria computerizată a dicționarelor.....	56
2.3. Analiza sortimentului de dicționare tipografice electronice existent.....	69
2.4. Identificarea cerințelor utilizatorilor impuse realizării dicționarului tipografic.....	84
III. Terminologia tipografică – știința la hotarele dintre limbă și cunoaștere.....	92
IV. Contribuții personale privind elaborarea dicționarului specializat tipografic.....	95
4.1. Cerințe, recomandări estetice înaintate dicționarelor.....	95
4.2. Soluționarea estetică a dicționarului poligrafic.....	100
4.3. Posibilități de soluționare constructivă a dicționarelor poligrafice.....	109
4.4. Soluționarea constructivă a dicționarului poligrafic.....	110
Concluzii.....	114

					UTM 543.4 647 00.00.00 ME					
Măs	Coala	Nr. document	Semnat	Data	Cuprins					
Elaborat	Grecu Felicia							Litera	Coala	Coli
Conducător	dr. conf. Cazac V							S		
Consultant								UTM FIU DTP-141M		
Contr.tehnic										
Contr.norm										
Aprobat	dr. conf. Cazac V.									